

L'Europe est un continent où l'on parle de nombreuses langues. Ce mélange linguistique est de plus en plus passionnant avec le développement des voyages et des déplacements d'un pays à l'autre. Il y a la ou les langues officielles de votre pays, mais il y a bien d'autres langues encore. Changer de station de radio dans toute l'Europe suffit pour entendre toutes sortes de langues.

Apprendre une nouvelle langue peut être amusant et utile pour voyager, se faire de nouveaux amis, découvrir d'autres cultures ou chercher du travail dans un autre pays.

L'APPRENTISSAGE DES LANGUES VIVANTES

Une des compétences primordiales pour les Européens de demain sera leur aptitude à communiquer dans plusieurs langues. Depuis des années, le Conseil occupe une place idéale pour encourager la coopération et faire partager son expertise sur l'apprentissage des langues en s'appuyant sur les principes de la Convention culturelle européenne. Encourager les gens à comprendre d'autres langues et cultures les aidera à mieux communiquer et à mieux se comprendre, et donc à lutter contre l'intolérance (voir 7). Être capable de communiquer plus directement peut être aussi avantageux sur le plan culturel et économique.

COMMENT DIT-ON ?

Il n'est pas simple d'enseigner les langues ; c'est pourquoi les programmes sur les langues vivantes du Conseil de l'Europe mettent au point des méthodes d'enseignement. Des matériels didactiques et les compétences en matière d'enseignement sont aussi

échangés dans des groupes d'experts, des ateliers et des séminaires sur l'apprentissage des langues. La plupart de ces travaux ont lieu au Centre européen des langues vivantes (CELV), basé à Graz (Autriche), dont la mission est d'encourager l'excellence et l'innovation en matière d'enseignement des langues et d'aider les Européens à mieux les apprendre. Les programmes du CELV sont complétés par ceux de la Division des politiques linguistiques au siège du Conseil à Strasbourg.

✦ www.ecml.at

PROTÉGER ET DÉVELOPPER LES LANGUES MINORITAIRES OU RÉGIONALES

Dans la plupart des pays, une partie non négligeable de la population parle plusieurs langues ; pourtant, certaines d'entre elles sont de moins en moins parlées ou ne sont pas assez reconnues. Ces langues finissent donc par « s'éteindre ». Le Conseil de l'Europe s'emploie à les protéger et, pour ce faire, a élaboré la Charte européenne des langues régionales ou minoritaires (voir aussi la Convention-cadre pour la protection des minorités nationales).

« Parlez-vous same ? »

Les langues sames sont parlées en Finlande, en Norvège, en Suède et dans certaines régions de la Russie.

La Charte vise à protéger les langues historiques, régionales ou minoritaires de l'Europe, en développant les traditions et le patrimoine culturel.



→ « Qui ne connaît pas de langues étrangères ne connaît pas la sienne. »

Johann Wolfgang von Goethe



Cela implique de respecter et de promouvoir l'usage de ces langues tant à l'école que dans la vie publique.

➤ www.coe.int/minlang/

CÉLÉBRER LES LANGUES : LA JOURNÉE EUROPÉENNE DES LANGUES DU 26 SEPTEMBRE

■ la Journée européenne des langues est une journée de célébration de la diversité linguistique, l'occasion de fêter les nombreuses langues parlées et la richesse culturelle qu'elles engendrent. Cette journée vise à en savoir plus sur les langues et à découvrir ce qu'elles ont à offrir :

■ attirer l'attention du public sur l'importance de l'apprentissage des langues et diversifier l'éventail des langues apprises afin de développer le multilinguisme et la compréhension interculturelle ;

■ promouvoir la richesse linguistique et la diversité culturelle de l'Europe ;

■ encourager l'apprentissage des langues tout au long de la vie en milieu scolaire et extrascolaire.

➤ www.coe.int/EDL

VALORISER LES LANGUES : LE PORTFOLIO EUROPÉEN DES LANGUES

La connaissance de plusieurs langues est une compétence utile. Le Portfolio européen des langues (PEL) accompagne l'apprentissage d'une langue : noter et réfléchir à ce que l'on apprend ; montrer le niveau de ses connaissances. Découvrez le portfolio à l'adresse suivante :

➤ www.coe.int/portfolio/fr

POUR ALLER PLUS LOIN...

➤ www.ecml.at

➤ www.coe.int/minlang/

➤ www.coe.int/EDL

➤ www.coe.int/portfolio/fr

Il est naturel d'être fier de sa propre langue mais que se passe-t-il quand nous voulons communiquer avec ceux qui en parlent une autre ? Doit-on les contraindre à apprendre la nôtre ? Faudrait-il tous parler la même langue ? Nous nous interrogeons ici sur la diversité linguistique et tentons d'évaluer ses effets sur notre vie collective.

QUELLES SONT LES LANGUES PARLÉES DANS VOTRE RÉGION ?

La majorité des pays ont une ou plusieurs langues officielles mais, dans la plupart des régions, la population parle aussi un dialecte ou une autre langue. Demandez à vos élèves d'enquêter à la maison auprès de leur famille et de leurs amis. Combien de langues différentes et/ou dialectes recenseront-ils ?

Quelles sont celles qui sont officiellement reconnues ?

Depuis quand ces langues sont-elles parlées dans votre région ?

D'où ces langues viennent-elles ?

APPRENDRE LES LANGUES À L'ÉCOLE

Aujourd'hui, on attache plus d'importance à l'apprentissage des langues à l'école. Quelle est la situation dans votre établissement ?

Penchez-vous sur les questions suivantes avec vos élèves :

- Quelles sont les possibilités offertes dans votre établissement ?
- Quelles langues peut-on apprendre et quelles raisons président à leur choix ?
- Combien de langues les élèves souhaitent-ils apprendre et pourquoi ?

- Quelles possibilités ont-ils de pratiquer cette langue ?

SE FAIRE COMPRENDRE

Lorsqu'on passe des vacances dans un autre pays, on ne fait parfois pas beaucoup d'efforts pour apprendre la langue avant de partir. Il n'est pas nécessaire d'en savoir beaucoup mais quelques mots peuvent vous être très utiles, d'autant que vous vous montrez ainsi plus respectueux et poli. Par binômes, demandez à vos élèves de s'imaginer dans un endroit où leur langue n'est pas parlée et de penser à des situations où il leur faudrait connaître quelques expressions courantes. S'ils se sont égarés en cherchant leur hôtel ? Ou s'ils ont besoin d'aide ? Demandez à vos élèves d'imaginer un scénario et d'essayer de s'exprimer avec les mains pour voir s'ils ont vraiment besoin de connaître des mots.

CONTACT AVEC UNE ÉCOLE D'UN AUTRE PAYS

L'expérience montre que la motivation des élèves à apprendre une autre langue est d'autant plus grande qu'ils ont la possibilité de l'utiliser réellement.

Il y a de nombreuses idées et techniques pour coopérer avec des écoles d'autres pays :

- mettre sur pied un projet commun avec une classe d'une autre école ;
- écrire des lettres et des courriels et travailler ensemble pour réaliser un site web commun ;
- filmer une vidéo sur un thème donné.

QUELLE GRANDE FIGURE SE CACHE DERRIÈRE CETTE CITATION

« Qui ne connaît pas de langues étrangères ne connaît pas la sienne. »

Solution au verso *





*Sauvegarder et promouvoir
les langues régionales ou
minoritaires*

*La Charte européenne des
langues régionales ou mino-
ritaires protège les langues
« autochtones » se distinguant
de la ou des autres langues
officielles ou de leurs différents
dialectes.*

*La charte n'est pas applicable
aux langues parlées par les
migrants mais elle protège,
avec certaines restrictions,
des langues « dépourvues de
territoire », autrement dit des
langues pratiquées par des
ressortissants de l'Etat mais
ne pouvant être rattachées
à une zone géographique
particulière. En Europe, cela
concerne notamment le yiddish
et la langue des Roms.*

SOURCES

- * **Johann Wolfgang von Goethe** : *Maximen und Reflexionen*, Goethe, Rivages, rivages/poche